

OGÓLNE WARUNKI UMOWY	GENERAL TERMS AND CONDITIONS
<p><b>POSTANOWIENIA OGÓLNE</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Niniejsze Ogólne Warunki Umowy (zwane dalej OWU) regulują zasady współpracy pomiędzy Usługodawcą - SOBRIMA Sp. z o.o. z siedzibą w Siemianowicach Śląskich, (41-106), przy ul. Walerego Wróblewskiego 31A, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Katowice-Wschód w Katowicach pod numerem KRS: 0000791742, posiadająca nr NIP: 6431772302 REGON: 383723121 (zwana dalej SOBRIMA) i Usługobiorcą, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy Kodeks cywilny - wspólnie zwanych Stronami, a każda z osobną Stroną - w zakresie zawierania i realizacji wszelkiego rodzaju umów, w szczególności umów świadczenia usług, dzieła, sprzedaży i dostawy.</li><li>2. Usługobiorca przyjmuje do wiadomości, że niniejsze Ogólne Warunki Umowy stanowią integralną część umowy oraz każdego potwierdzenia zamówienia.</li></ol>	<p><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. These General Terms and Conditions of the Contract (hereinafter referred to as GTC) regulate the principles of cooperation between the Service Provider – SOBRIMA Sp. z o.o. with its registered office in Siemianowice Śląskie, (41-106), at Walerego Wróblewskiego 31A, entered in the Register of Entrepreneurs kept by the District Court for Katowice-Wschód in Katowice under KRS no. 0000791742, with NIP no. 6431772302 REGON: 383723121 (hereinafter referred to as SOBRIMA) – and the Service Recipient, who is not a consumer as understood under the Civil Code Act – hereinafter jointly referred to as the Parties, and separately as the Party – with respect to concluding and performing all kinds of contracts, in particular contracts for provision of services, specific work contracts, contracts of sale and of delivery.</li><li>2. The Recipient acknowledges that these General Terms and Conditions form an integral part of the Contract and each order confirmation.</li></ol>
<p><b>ZAWARCIE UMOWY</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Przez zawarcie umowy <b>SOBRIMA</b> zobowiązuje się wykonać i dostarczyć przedmiot zamówienia w sposób szczegółowo określony w zamówieniu, zaś Usługobiorca zobowiązuje się odebrać dostarczone mu zgodnie z zamówieniem towary i nabyć ich własność od <b>SOBRIMY</b> za zapłatą ustalonej ceny.</li><li>2. Zobowiązanie <b>SOBRIMY</b> do wykonania usługi powstaje z chwilą akceptacji złożonego przez Usługobiorcę zamówienia.</li><li>3. Zamówienie może zostać złożone wyłącznie przez osobę upoważnioną do składania oświadczeń w imieniu Usługobiorcy.</li><li>4. <b>SOBRIMA</b> zastrzega, że w przypadku wzrostu cen stali według PUDS (Polska Unia Dystrybutorów Stali) o więcej niż 5% od momentu akceptacji zamówienia, ustalona cena podlegać będzie renegocjacji.</li><li>5. <b>SOBRIMA</b> oświadcza, iż wszystkie udostępniane analizy, kalkulacje, wskaźniki, koszty, tabele, wykresy, dane techniczne, opisy, dane w katalogach, cennikach, folderach oraz innych ogólnych materiałach informacyjnych podlegają ochronie na podstawie ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych. Dodatkowo <b>SOBRIMA</b> oświadcza, iż wszystkie materiały przygotowywane indywidualnie dla Usługobiorcy są objęte tajemnicą handlową pomiędzy nimi i nie mogą być udostępniane osobom trzecim bez zgody <b>SOBRIMY</b>.</li></ol>	<p><b>CONCLUSION OF THE CONTRACT</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. By concluding the contract <b>SOBRIMA</b> undertakes to produce and deliver the object of the order in a manner specified in detail in the order, while the Recipient undertakes to collect the goods delivered thereto as per the order and to acquire the ownership thereof from <b>SOBRIMA</b> upon the payment of an agreed price.</li><li>2. The obligation upon <b>SOBRIMA</b> to perform the service is created upon its acceptance of the order made by the Recipient.</li><li>3. An order may be placed exclusively by a person entitled to make representations on behalf of the Recipient.</li><li>4. <b>SOBRIMA</b> stipulates that in case of a steel price rise higher than 5%, from the acceptance of the order, according to PUDS (Polish Union of Steel Distributors), agreed price shall be renegotiated.</li><li>5. <b>SOBRIMA</b> represents that all the available analyses, calculations, indices, costs, tables, charts, technical data, descriptions, data in catalogues, pricelists, brochures and other general informative materials are protected under the Act of 4<sup>th</sup> February 1994 on Copyright and Related Rights. Additionally, <b>SOBRIMA</b> represents that all the materials prepared individually for the Recipient are protected as trade secrets between them and may not be made available to any third parties without consent of <b>SOBRIMA</b>.</li></ol>
<p><b>REALIZACJA ZAMOWIENIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Zamówienie wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności. Zamówienie może być składane wyłącznie za pośrednictwem poczty elektronicznej na następujące adresy mailowe <a href="mailto:biuro@sobrima.pl">biuro@sobrima.pl</a></li><li>2. Złożone przez Usługobiorcę zamówienie jest obowiązujące z chwilą jego złożenia. Zamówienie może zostać odwołane przez Usługobiorcę jedynie w ciągu pierwszych 2 dni roboczych od chwili jego złożenia i tylko wówczas, gdy <b>SOBRIMA</b> nie wysłała do Usługobiorcy potwierdzenia otrzymania zamówienia.</li><li>3. Anulowanie zamówienia wymaga formy pisemnej, w tym elektronicznej na adres mailowy na który zostało ono wysłane pod rygorem nieważności. Za datę odwołania zamówienia liczy się data wpływu stosownego pisma/maila do <b>SOBRIMA</b>.</li><li>4. Zamówienie zostaje zaakceptowane w chwili, gdy <b>SOBRIMA</b> doręczy Usługobiorcy potwierdzenie przyjęcia zamówienia. Uprawnienie do przyjęcia zamówienia przysługuje jedynie pracownikom <b>SOBRIMA</b> umocowanym do zawarcia umowy.</li></ol>	<p><b>PERFORMANCE OF THE ORDER</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. The order needs to be made in writing, or else shall be null and void. The order may be placed exclusively via email to the following email address: <a href="mailto:biuro@sobrima.pl">biuro@sobrima.pl</a></li><li>2. The order made by the Recipient becomes binding upon its placement. The order may be cancelled by the Recipient exclusively within the first 2 working days as of its placement and only when <b>SOBRIMA</b> has not sent to the Recipient a confirmation of receiving the order.</li><li>3. Cancellation of the order needs to be made in writing and in the electronic form sent to the email address to which the order has been sent, or else it shall be null and void. The date of order cancellation shall be considered the date of receiving the relevant letter/email by <b>SOBRIMA</b>.</li><li>4. The order shall be accepted at the moment when <b>SOBRIMA</b> delivers to the Recipient a confirmation of accepting the order. Only <b>SOBRIMA</b> employees authorised to conclude the contract shall be entitled to accept the order.</li></ol>

<p>5. Automatycznie wysyłane potwierdzenie odbioru poczty elektronicznej, którą przesłano zamówienie, nie jest dowodem na to, że zamówienie zostało zaakceptowane.</p> <p>6. Akceptacja i potwierdzenie przyjęcia zamówienia do realizacji przez <b>SOBRIME</b> następuje w formie pisemnej i składane może być za pomocą poczty elektronicznej na adres mailowy z którego zostało wysłane zamówienie.</p> <p>7. <b>SOBRIMA</b> zastrzega możliwość anulowania zamówienia, nawet jeśli potwierdziła jego przyjęcie, w przypadku, gdy Usługobiorca opóźnia się w zapłacie jakichkolwiek należności na rzecz <b>SOBRIMY</b>.</p>	<p>5. An automatic email confirmation sent in response to an email with an order does not constitute a proof that the order has been accepted.</p> <p>6. Acknowledgement and confirmation of acceptance of the order to be performed by <b>SOBRIMA</b> shall be made in writing and may be sent by email to the email address from which the order has been sent.</p> <p>7. <b>SOBRIMA</b> reserves the right to cancel the order, even if it has already confirmed its acceptance in case when the Recipient is delayed with respect to payment of any amounts due to <b>SOBRIMA</b>.</p>
<p><b>WARUNKI PŁATNOŚCI</b></p> <p>1. <b>SOBRIMA</b> dokonuje dostawy towaru Usługobiorcy po zapłaceniu przez niego pełnej ceny usługi, chyba że strony umówiły się inaczej. W przypadku, gdy towar jest wydany przed uiszczeniem przez Usługobiorcę całości ceny – <b>SOBRIMA</b> zastrzega sobie prawo własności wydanego towaru do czasu otrzymania zapłaty ceny w pełnej, ustalonej wysokości.</p> <p>2. W przypadku ustalonej pomiędzy stronami zaliczki wpłaconej przed realizacją zamówienia, <b>SOBRIMA</b> wystawi fakturę zaliczkową (z wyłączeniem Usługobiorców mających siedzibę poza terytorium Polski) na otrzymaną zaliczkę, a po otrzymaniu zapłaty całości ceny zamówienia, niezwłocznie wystawi Usługobiorcy fakturę VAT, dokumentującą całość zapłaconego zamówienia.</p> <p>3. Za dzień dokonania zapłaty ceny uważa się dzień uznania rachunku bankowego <b>SOBRIMA</b></p> <p>4. Jeżeli Usługobiorca nie dokonuje zapłaty ceny w określonym terminie, <b>SOBRIMIE</b> przysługuje prawo naliczania za czas opóźnienia ustawowych odsetek za opóźnienie w transakcjach handlowych naliczonych od ceny określonej w Zamówieniu za każdy dzień opóźnienia.</p> <p>5. W przypadku zaistnienia któregoś z następujących zdarzeń:</p> <p>a. opóźnienia Usługobiorcy w zapłacie o 7 dni;</p> <p>b. zaistnienia po stronie Usługobiorcy okoliczności uzasadniających zgłoszenie wniosku o otwarcie postępowania upadłościowego;</p> <p>c. wszczęcia wobec Usługobiorcy postępowania likwidacyjnego lub egzekucyjnego, które wg uznania <b>SOBRIMY</b> może mieć negatywny wpływ na możliwość realizacji zobowiązań Usługobiorcy, <b>SOBRIMA</b> jest upoważniona do postawienia wszystkich swoich należności w stan natychmiastowej wykonalności, a nadto może uzależnić realizację kolejnych dostaw od otrzymania przedpłaty pełnej ceny, nawet jeśli zgodnie z postanowieniami zawartej umowy wydanie Usługobiorcy towaru następować miało przed zapłatą ceny. <b>SOBRIMA</b> jest upoważniona także do rozwiązania umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia.</p>	<p><b>TERMS OF PAYMENT</b></p> <p>1. <b>SOBRIMA</b> delivers the goods to the Recipient after it has paid the full price of the service unless the Parties have agreed otherwise. In case the goods have been delivered before the payment of the full amount is made by the Recipient – <b>SOBRIMA</b> reserves the right to the ownership of the goods delivered until it receives the payment of the full, established amount.</p> <p>2. In the case of an advance payment agreed between the Parties and made before the performance of the order, <b>SOBRIMA</b> shall issue an advance payment invoice (except for the Recipients with their registered offices outside Poland) for the advance payment received, and having received the full payment of the price of the order, it shall immediately issue the Recipient a VAT invoice, documenting the full amount of the order paid.</p> <p>3. The date of crediting the bank account of <b>SOBRIMA</b> shall be deemed the day of making the payment of the price.</p> <p>4. If the Recipient does not make the payment of the price in a specified time period, <b>SOBRIMA</b> shall have the right to add statutory interest for the delay in commercial transactions accrued for the duration of the delay, calculated on the basis of the price specified in the Order for each day of the delay.</p> <p>5. In the case of any of the following events:</p> <p>a. the Recipient's delay in the payment by 7 days;</p> <p>b. the Recipient's circumstances justifying filing for instigation of bankruptcy proceedings;</p> <p>c. initiation of liquidation or enforcement proceedings towards the Recipient, which at the distraction of <b>SOBRIMA</b> may have a negative effect on the possibility of performing the obligations of the Recipient, <b>SOBRIMA</b> shall be authorised to demand that all its amounts due become immediately payable, and in addition it may render the performance of subsequent deliveries contingent on receiving a pre-payment of the full price even if under the provisions of the contract concluded the goods were supposed to be delivered before the payment of the price. <b>SOBRIMA</b> shall also be authorised to terminate the contract without notice.</p>
<p><b>DOSTAWA TOWARU</b></p> <p>1. Termin dostawy uzależniony jest od rodzaju dostarczanego towaru i jest on określany na podstawie indywidualnych ustaleń.</p> <p>2. <b>SOBRIMA</b> nie ponosi odpowiedzialności z tytułu nie terminowej dostawy, gdy przekroczenie terminów spowodowane było zaistnieniem obiektywnie nieprzewidywalnych i niezależnych od woli <b>SOBRIMY</b> zdarzeń, w szczególności wystąpienia siły wyższej, zarządzeń władz państwowych, strajków, awarii, zakłóceń produkcji, nadzwyczajnych ograniczeń w imporcie lub transporcie, oraz skutków światowej pandemii wirusa SARS-CoV-2 – pod warunkiem, iż niezwłocznie po ich wystąpieniu, tj. nie później niż w terminie 5 dni roboczych, powiadomi Usługobiorcę pisemnie o ich zaistnieniu.</p>	<p><b>DELIVERY OF GOODS</b></p> <p>1. The date of delivery depends on the type of goods delivered and shall be specified as per individual arrangements.</p> <p>2. <b>SOBRIMA</b> shall not bear any liability for untimely delivery if the fact of exceeding the deadline was attributable to objectively unforeseen events beyond the control of <b>SOBRIMA</b>, in particular to the occurrence of force majeure, regulations of public authorities, strikes, failures, disturbance in the production process, extraordinary restrictions in import or transport and effects of the SARS-CoV-2 global pandemic – on condition that immediately after their occurrence, i.e. not later than within 5 working days, it will notify the Recipient of the fact in writing.</p>

3. Dobrowolny zwrot towaru przez Usługobiorcę jest możliwy tylko na podstawie oddzielnego porozumienia.
4. Koszt transportu i rozładunku towaru ponosi Usługobiorca, chyba że Strony ustaliły inaczej.
5. Otrzymanie zamówionego towaru Usługobiorca lub osoby przez niego upoważnione potwierdzają poprzez złożenie czytelnego podpisu na liście przewozowym (CMR) i dokumentach WZ oraz potwierdzenie pieczętą firmową.
6. Usługobiorca nie może odmówić rozładowania zamówionego i dostarczonego przez transport **SOBRIMY** towaru ani odmówić potwierdzenia otrzymania zamówionego towaru, choćby zgłaszał zastrzeżenia co do zamówionego towaru lub sposobu jego dostawy.
7. Usługobiorca jest zobowiązany do sprawdzenia towaru przed rozładowaniem.
8. W przypadku zastrzeżeń co do zamówionego towaru lub uwag o stwierdzonych uszkodzeniach, niekompletności lub dostawie wykraczającej poza złożone Zamówienie lub innych wadach towaru Usługobiorca powinien wraz z przewoźnikiem sporządzić właściwy w formie i treści protokół reklamacyjny i w ciągu 2 dni roboczych od daty rozładowania towaru przesłać do **SOBRIMY**.
9. Zgłoszenie reklamacji nie zwalnia Usługobiorcy z obowiązku zapłaty ceny za dostarczony towar.

#### ODPOWIEDZIALNOŚĆ

1. Strony modyfikują przepisy Kodeksu Cywilnego o odpowiedzialności Sprzedawcy z tytułu rękojmi za wady towaru oraz odpowiedzialności kontraktowej w sposób przewidziany poniżej, z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
2. W przypadku wadliwości dostarczonego towaru Usługobiorca może domagać się z tytułu rękojmi wyłącznie dostarczenia odpowiedniej ilości towaru tego samego rodzaju pozbawionego wad.
3. **SOBRIMA** może zwolnić się jednak od powyższego obowiązku poprzez zwrot Usługobiorcy ceny towaru dotkniętego wadami lub obniżenie ceny towaru dotkniętego wadami do wysokości uzgodnionej z Usługobiorcą.
4. Sposób spełnienia roszczenia Usługobiorcy z tytułu rękojmi o którym mowa w pkt 2 oraz pkt 3 powyżej należy do **SOBRIMY**.
5. Termin rękojmi na dostarczone towary wynosi 6 miesięcy od momentu dostarczenia towaru i nie dotyczy wad powstałych po przejściu własności na Usługobiorcę.
6. Rękojmia nie obejmuje wad powstałych z normalnej eksploatacji oraz stosowania towarów niezgodnie z przeznaczeniem, przepisami.
7. Do odpowiedzialności **SOBRIMY** z tytułu rękojmi za wady sprzedanego towaru nie będą miały zastosowania następujące przepisy kodeksu cywilnego: art. 560, art. 561, art. 561<sup>1</sup> art. 562, art. 565, oraz art. 566, art. 567, art. 568.
8. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązania wynikającego z umowy **SOBRIMA** ponosi względem Usługobiorcy odpowiedzialność jedynie za szkody rzeczywiste, będące skutkiem rażącego niedbalstwa **SOBRIMY**, do łącznej kwoty w wysokości 50% wartości zamówienia.
9. **SOBRIMA** nie ponosi odpowiedzialności z tytułu niewłaściwego zastosowania lub zamontowania produktów z oferty **SOBRIMY** przez Usługobiorcę lub jego klientów, a także w przypadku zastosowania produktów niezgodnie z przepisami, przeznaczeniem czy zaleceniami osób upoważnionych.
10. Ryzyko utraty lub uszkodzenia zakupionych towarów przechodzi na Usługobiorcę z chwilą wydania mu Zamówienia.

3. The Recipient may return the goods at its own discretion exclusively on the basis of a separate agreement.
4. The cost of transport and unloading of the goods is borne by the Recipient, unless the Parties have agreed otherwise.
5. The receipt of the goods ordered shall be confirmed by the Recipient or the persons authorised thereby by affixing a legible signature to the consignment note (CMR) and stock issue confirmation (SIC) as well as by affixing the company seal.
6. The Recipient may not refuse to unload the goods ordered and delivered by the means of transport of **SOBRIMA** nor may it refuse to confirm the receipt of the goods ordered even if it has reservations about the goods ordered or a manner of their delivery.
7. The Recipient shall be obliged to check the goods before unloading.
8. In the case of any reservations about the goods ordered or comments concerning any damage, incompleteness or delivery exceeding the Order placed or other defects in the goods attested to, the Recipient together with the carrier should prepare a complaint notification report in a proper form and with proper content, and send it to **SOBRIMA** within 2 working days as of the date of unloading the goods.
9. The fact of filing the complaint does not exempt the Recipient from the obligation to pay the price of the goods delivered.

#### LIABILITY

1. The Parties shall modify the provisions of the Civil Code by including the liability of the Seller under the implied warranty for defects in the goods and contractual liability in the manner stipulated below, subject to mandatory legal provisions.
2. In the case of faultiness of the goods delivered, under the implied warranty the Recipient may demand exclusively that an adequate quantity of the same type of goods without defects be delivered.
3. However, **SOBRIMA** may be exempted from the above obligation by refunding the Recipient the price of the goods with defects or by decreasing the price of the goods with defects to the amount agreed with the Recipient.
4. The manner of satisfying the Recipient's claims under the implied warranty referred to in section 2 and section 3 above shall be at the discretion of **SOBRIMA**.
5. The duration of the implied warranty for the goods delivered shall be 6 months as of the moment of delivering the goods and shall not refer to defects appearing after the ownership has been transferred to the Recipient.
6. The implied warranty does not refer to defects appearing as a result of normal exploitation or use of the goods in a manner inconsistent with their intended purpose or provisions.
7. The following provisions of the Civil Code shall not be applicable to the liability of **SOBRIMA** under the implied warranty: art. 560, art. 561, art. 561<sup>1</sup> art. 562, art. 565, and art. 566, art. 567, art. 568.
8. In the case of non-performance or undue performance of the obligation resulting from the contract, **SOBRIMA** shall be held liable towards the Recipient exclusively for the actual loss being the effect of gross negligence on the part of **SOBRIMA** up to the total amount of 50% of the order value.
9. **SOBRIMA** shall not bear any liability for inappropriate use or installation of the goods from the portfolio of **SOBRIMA** by the Recipient or its clients, or in case when the goods have been used in a manner inconsistent with the legal provisions, intended purpose or recommendations of the persons authorised.
10. The risk of losing or damaging the goods purchased shall be transferred to the Recipient upon the delivery of the Order thereto.

**POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Prawem właściwym dla zobowiązań wynikających z zawartej przez Strony umowy będzie prawo polskie.
2. W przypadku powstania sporów na gruncie umowy zawartej przez Strony, Strony zobowiązują się do współdziałania celem ich ugodowego rozstrzygnięcia w drodze porozumienia.
3. W przypadku braku możliwości zawarcia porozumienia, wszelkie spory wynikłe na gruncie umowy zawartej przez Strony rozstrzygane będą przez sąd w Polsce, właściwy dla siedziby **SOBRIMY**.
4. Ewentualna nieważność poszczególnych postanowień niniejszych Ogólnych warunków umowy nie powoduje nieważności pozostałych postanowień niniejszego dokumentu. Nieważne postanowienia zastąpione zostaną przez strony zapisami możliwie pełniej i najwierniej oddającymi sens i znaczenie nieważnych postanowień.

Usługobiorca niniejszym potwierdza, iż zapoznał się z Ogólnymi Warunkami Umowy Usługodawcy - Sobrima Sp. z o.o. i w pełni je akceptuje.

Niniejsze Ogólne Warunki Umowy zostały sporządzone w dwóch wersjach językowych, w polskiej i angielskiej. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, wiążąca jest polska wersja językowa.

**FINAL PROVISIONS**

1. The obligations resulting from the contract concluded by the Parties shall be governed by and construed in accordance with the laws of Poland.
2. In the case of any disputes arising out of the contract concluded by the Parties, the Parties undertake to cooperate in order to settle them amicably by a mutual agreement.
3. In the case of failure to reach a mutual agreement, all disputes arising out of the contract concluded by the Parties shall be settled by a court in Poland, with the jurisdiction over the registered office of **SOBRIMA**.
4. Any potential invalidity of particular provisions of these General Terms and Conditions shall not result in the invalidity of the remaining provisions hereof. The Parties shall supersede the invalid provisions by provisions which will render the sense and meaning of the invalid provisions in a manner as close and faithful as possible.

The Recipient hereby confirms that it has become familiar with and fully accepts the General Terms and Conditions of the Contract of the Service Provider – Sobrima Sp. z o.o.

These General Terms and Conditions of the Contract have been prepared in two language versions, in Polish and English. In the case of any discrepancies between the language versions, the Polish version shall prevail.